

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1951)
Heft: 1

Artikel: Chronik
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793606>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CHRONIK

Ciba-Rundschaue

Die Abteilung Farbstoffe der Firma Ciba AG in Basel, die sich durch Chemikalien und pharmazeutische Spezialitäten einen guten Ruf erworben hat, gibt seit mehreren Jahren unter dem Titel «Ciba Rundschau», «Cahiers Ciba» eine sehr aufschlussreiche Monatsschrift heraus, die abwechselungsweise in deutscher und französischer Sprache redigiert wird. Jedes dieser Hefte befasst sich mit einem bestimmten Thema aus dem Gebiet der Technik, Kunst, Geschichte oder des Kulturlebens und knüpft auf irgendeine Art und Weise an die Textil- oder Veredlungsindustrie an. Diese, von ersten Fachleuten bearbeiteten Studien sind anschaulich dargestellt; sie bereichern die Kenntnisse des auf diesem Gebiete interessierten Lesers und sind auch für den Laien verständlich, der sie mit Vergnügen durchgeht. Die Texte sind stets mit Photographien, schematischen Darstellungen, Zeichnungen, Abbildungen von alten Dokumenten usw. wertvoll bereichert. Die jeweiligen 20 bis 25 einem Hauptthema gewidmeten Seiten werden regelmässig durch kleinere Beiträge unter dem Titel: «Koloristische Zeitfragen» ergänzt, die sich mit technischen Fragen des Färbens sowie der Veredlung der Textilien befassen und auf die für diese Zwecke geschaffenen Ciba-Hilfsprodukte hinweisen. Von der wertvollen Reichhaltigkeit und Fülle dieser Schriften macht man sich ein Bild beim Durchgehen einzelner im Laufe der letzten Monate behandelten Themen: Kautschuk, Schwedische Bauerntextilien, das Taschentuch, Indigo, Wasser und Abwasser, Moden und Textilien im Elisabethanischen Zeitalter, Vor- und Frühzeit der Gerberei. Die französischen Hefte stellen gewöhnlich eine sehr gepflegte Übersetzung der in der vorherigen Nummer veröffentlichten deutschsprachigen Texte dar. Man kann den Herausgebern dankbar sein, die auf diese Weise in ansprechender Form eine oftmals nützliche und sowohl für Laien, wie auch für Fachleute der Textilbranche stets anschauliche Dokumentation einer zahlreichen Lesergemeinde zugänglich machen.

Ein wichtiges Erinnerungsfest

In diesem Jahre feiert die Stadt Zürich den 600. Jahrestag ihres Beitrittes zur schweizerischen Eidgenossenschaft. Schon das traditionelle Frühjahrsfest, das Sechsläuten, dessen Ursprung auf die heidnische Zeit zurückgeht und das jedes Jahr im April gefeiert wird, hat dieses Jahr einen besonderen Glanz ausgestrahlt. Des weitern soll am 2. Juni in einer offiziellen und öffentlichen Feier des im Jahre 1351 zwischen der Stadt Zürich und den eidgenössischen Ständen der Innerschweiz geschlossenen Bundes gedacht werden. Es ist hier nicht der Ort, auf Einzelheiten dieser Veranstaltung einzutreten, die den Empfang von Abordnungen aus allen Teilen des Landes, historische Umzüge, Volksfestlichkeiten aller Art, Feuerwerke usw. umfasst.

Weisen wir hier noch auf die Juni-Festwochen hin, während deren Zürich seinen Gästen mit einem ausserordentlich reichhaltigen Programm an Konzerten, Theatervorstellungen, Balletten, Ausstellungen usw. aufwarten wird. In diesem Zusammenhang erwähnen wir vor allem die grossangelegte Ausstellung: «600 Jahre Zürcher Seide», die im Kunstgewerbemuseum zur Durchführung gelangen wird. Diese Veranstaltung zur Ehre eines der bekanntesten Zweige der schweizerischen Textilindustrie soll deren Entwicklung und Bedeutung in dieser Stadt, die damit zu einem Weltzentrum der Seidenindustrie ge-

worden ist, veranschaulichen. Wenn man weiss, mit wieviel Sorgfalt das Kunstgewerbemuseum seine grossen periodischen Ausstellungen organisiert und wie sehr diese beachtet werden (siehe Seite 94), wird man verstehen, dass es sich um einen Anlass handeln wird, der es wert ist, von einem grossen Publikum beachtet zu werden, vor allem von denjenigen Leuten, die sich ganz allgemein für Textilien und im besonderen für die Seide interessieren.

Ein fünfzigjähriges Jubiläum

Im Jahre 1900 gegründet, konnten die *Schweizerischen Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal AG* 1950 auf ihr fünfzigjähriges Bestehen zurückblicken. Die Unternehmung veröffentlichte aus diesem Anlass zu Ende des abgelaufenen Jahres eine gediegene Erinnerungsschrift, von der wir leider bisher an dieser Stelle noch nicht sprechen konnten. Die Geschichte der Fabrik wird darin im Andenken an die tatkräftigen und entschlossenen Industriellen, die sie zu ihrer heutigen Bedeutung geführt haben, gewürdigt. Die aufschlussreiche Darstellung ist mit sehr schönen und lebendigen photographischen Abbildungen illustriert, die den Text ergänzen.

Ein Jubiläum in der Seidenindustrie

Zwirnereien R. Zinggeler AG, Zürich, 1851-1951.

Im Jahre 1851 war es, dass die drei Brüder Rudolf, Samuel und Jakob Zinggeler ihr erstes Unternehmen gründeten, das die Herstellung von Taftstoffen zum Zwecke hatte. Diese in Wädenswil hergestellten Gewebe fanden sowohl in der Schweiz, wie im Ausland Anerkennung. Durch die in der Seidenweberei gemachten Erfahrungen erkannten die Brüder Zinggeler sehr bald die grosse Bedeutung der Garnqualität für die Fabrikation erstklassiger Stoffe. Um das Jahr 1865 gaben sie die Weberei auf, um sich der Seidenzwirnerei zu widmen. Dank ihrer technischen Erfahrung gelang es ihnen, aus ostasiatischer Seide Zwirne herzustellen, für die sich immer mehr Absatzgebiete auftaten. Im Laufe der Jahrzehnte änderte die Firmabezeichnung mehrere Male; was aber unverändert blieb, das war die Verbindung des Namens Zinggeler mit dem Begriff Qualität. 1873 trennten sich die Brüder, und Rudolf kaufte die Baumwollspinnerei Richterswil, in welcher er eine Seidenzwirnerei einrichtete. Er zeichnete sich durch grosse Initiative aus und machte auch hinsichtlich der Erschliessung der Wasserkräfte von sich reden. Nach seinem Tode im Jahre 1897 führten seine drei Söhne das Unternehmen unter der Firma «Rudolf Zinggeler Söhne» weiter, und 1908 übernahm sein Sohn Rudolf die alleinige Leitung der «Seidenzwirnereien Rudolf Zinggeler», wie die Firma nun bezeichnet wurde. Während der letzten 50 Jahre entwickelte sich das Unternehmen zu einem modernen und mustergültigen Betrieb, in welchem in der ganzen Welt geschätzter Qualitätsseidenzwirn hergestellt wird. Im vergangenen Jahr zog sich der im 87. Altersjahr stehende Rudolf Zinggeler aus dem Geschäftsleben zurück, und seine Firma wurde in eine Familienaktiengesellschaft umgewandelt, in deren Leitung einer seiner Söhne tätig ist.

Wir haben hier kurz die hauptsächlichsten Entwicklungsstufen eines Unternehmens skizziert, das sich durch seine Qualitätsprodukte trotz Krisenzeiten und Schwierigkeiten einen Namen gemacht hat, der zweifellos auch in Zukunft nicht an Bedeutung verlieren wird.

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

ARTICLES ÉLASTIQUES — ELASTIC ARTICLES — ARTÍCULOS ELÁSTICOS — GUMMIARTIKEL

Chaussures Bally S. A., Départ. « Elastic », Schoenenwerd .. 92

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Kaspar Humbel, Uetikon a. See 116
Rix S. A., Zurich 125

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Eisenhut & Co., Gais 124
Christian Fischbacher Co., St-Gall 19
Forster Willi & Cie, St-Gall 39, 41, 51, 54, 57
Aug. Giger, St-Gall 57, 58
Robert Halter S. A., St-Gall 132
Hufenus & Cie, St-Gall 37, 48, 53, 56
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach 130
A. Naef & Cie, Flawil 26, 42, 50, 56
J. G. Nef & Cie, Herisau 59
Rau S. A., St-Gall 55
Reichenbach & Cie, St-Gall 61, 62, 121
Jacob Rohner S. A., Rebstein 21, 40, 43
Sailer & Schoensleben, St-Gall 131
Jakob Schläpfer, St-Gall 124
Walter Schrank & Cie, St-Gall 44, 47
Walter Stark, St-Gall 52, 53
Tobler Frères & Cie, Teufen 131
Union S. A., St-Gall 38, 45, 46, 49, 56, 57, 58, 117

CARTES DE COULEURS — COLOR CARDS — CLAVES PARA LOS COLORES — FARBENKARTEN

Silor, Studio Color, Zurich 29, 95

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schoenenwerd 92, 93

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle 96, IV

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

S. Kirschner, Zurich 100

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Algo S. A., Zurich 14
Emil Anderegg S. A., Weinfelden 119
Bloch Frères, Zurich 3
Victor Bollag, Zurich 12
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich 3
El-Ei A.-G., Zurich 4
Maison Gack, Zurich 10, 11
Hauri & Cie, St-Gall 90, 91
Jaro S. A., Zurich 7
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen 15
E. Kneubühler, Zofingue 131
Macola S. A., Zurich 3
Willy Meyer S. A., Zurich 3
Otta S. A., Zurich 6
Respolco S. A., Zurich 9
Salzmann & Cie, St-Gall 13
Sanco S. A., Zurich 132

Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach 128
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn 13
Arthur Schibli S. A., Genève 2
Syndicat d'Exportation des Industries suisses de l'Habille-
ment, Zurich 1 II, 1
Jakob Weil & Co., Diessenhofen 12
Yvel S. A., Zurich 114, 118

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK-TÜCHER

Emil Anderegg S. A., Weinfelden 119
F. Blumer & Cie, Schwanden 17, 103
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 25
C. L. Burgauer & Cie, Zurich 115
Hans Fierz, Zurich 126
Christian Fischbacher Co., St-Gall 19
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 102
Sager & Cie, Dürrenäsch 131
Siber & Wehrli S. A., Zurich 23
Stoffel & Cie, St-Gall 22
Arthur Vetter & Cie, Zollikon 126
Vischer & Cie, Bâle 119

EXPOSITIONS — EXHIBITIONS — EXPOSICIONES — AUSSTELLUNGEN

Foire Suisse d'Echantillons, Bâle 1951 115
Musée des Arts appliqués, Zurich 94, 96

FIŁÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall 125
Boppart & Cie, Goldach 124
Roth & Cie, Wangen a.A. 132
Emil Wild & Co., St-Gall 116
R. Zinggeler, S. A., Zurich 28, 96
Zwicky & Cie, Wallisellen 118

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Müller S. A., Rorschach 123
Zwicky & Cie, Wallisellen 118

LAINE — WOLL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue 109, III
Gattiker & Steinmann, Richterswil 110
Tuchfabrik Goldach A.-G., Goldach 123
Les Filis de Guggenheim-Einstein, Zurich 117
F. Hefti & Co. A.-G., Hätzingen 109, III
Tissage de laine Rüti S. A., Rüti-Glaris III
Schild S. A., Berne III
Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal A.-G.,
Pfungen 96
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de
Derendingen, dép. Tissage, Derendingen III
Wollweberei Zofingen, Zofingen 117

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle 33, 101

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell 122
Emar S. A., Zurich 24
Christian Fischbacher Co., St-Gall 19

J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	102	Hans Fierz, Zurich	126
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	30	Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	130
Jakob Rohner S. A., Rebstein	21	Christian Fischbacher Co., St-Gall	19, 106
Sailer & Schoensleben, St-Gall	131	Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich	34, 105
Stoffel & Cie, St-Gall	22	H. Gut & Cie S. A., Zurich	18
Tatex S. A., Brougg	123	Hugo Gutmann, Zurich	121
Tobler Frères & Co., Teufen	131	Heer & Cie S. A., Thalwil	31, 36, 64, 66, 68, 77
Union S. A., St-Gall	117	Max Kirchheimer, Zurich	126
OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELIN		Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	120
Grossmann & Cie, Thalwil	127	Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	30, 108
RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER		J. G. Nef & Cie, Herisau	59
Bally frères S. A., Schoenenwerd	92	Reichenbach & Cie, St-Gall	61, 62, 83, 84, 87, 121
Sager & Cie, Dürrenäsch	131	Sager & Cie, Dürrenäsch	131
Sarasin & Cie S. A., Bâle	119	Schneidinger Frères, Zurich	104, 116
Senn & Cie S. A., Bâle	122	Ernst Schurpf & Cie, S. A., St-Gall	32
Vischer & Co., Bâle	119	Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil	88
TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE		Siber & Wehrli S. A., Zurich	23
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	30	Stoffel & Cie, St-Gall	22, 60, 107
Stoffel & Cie, St-Gall	22	S. A. Stünzi Fils, Horgen	16, 65, 67, 68
Zwicky & Cie, Wallisellen	118	Taco S. A., Zurich	20
TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE		Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	132
L. Abraham & Cie, Soleries S. A., Zurich	27, 36, 63, 69, 70, 72, 75, 78, 88	TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)	
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	104, 119	Hochuli & Cie, Safenwil	128
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	120	Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen	15
Jakob Baenziger S. A., St-Gall	120	Jakob Laib & Cie, Amriswil	8, 113
Ad. Bloch Fils, Zurich	124	Macola S. A., Zurich	3
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	121	Johann Müller S. A., Strengelbach	113, 125
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	25, 68, 70, 73, 76, 78	A. Naegeli Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	118
Emar S. A., Zurich	24, 71, 74	Oumansky & Co., Genève	8, 114
		J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	129
		Ruegger & Cie, Zofingue	129
		Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	111
		Ryff & Cie S. A., Berne	112, 127
		Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	15
		Victor Tanner S. A., St-Gall	5
		L. M. Weinmann Fils, Birmensdorf (Zch)	118
		Wirkerei A.-G. Uster, Zurich	122
		Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	129
		Yvel S. A., Zurich	128
		TULLE — NET — TUL — TÜLL	
		Société suisse de l'industrie tullièrre S. A., Munchwilen	32

Wo abonniert man «TEXTILES SUISSES»?

Die Poststellen der nachfolgenden Länder nehmen Abonnementsgebühren auf «TEXTILES SUISSES» an: Westdeutschland und Westzonen in Berlin, Schweden, Finnland, Dänemark, Niederlande und Norwegen.

Die Abonnemente laufen ab Bestimmungsempfang. Keine rückwirkende Belieferung möglich.

Bulgarien.	Schweizerische Gesandtschaft, Klementinastrasse 1, Sofia.	Norwegen.	«Nawesens» Kiosk-Kompani, Als Stortingsg 2, Oslo. Schweizerische Gesandtschaft, Fr. Nansens Plass 8, Oslo.
Dänemark.	A. C. Illum, Handelshus A/S, Ostergade 52-54, Kopenhagen.	Österreich.	Morawa & Cie, Wollzeile 11, Wien I.
Deutschland.	Carl Gabler G.m.b.H. Annoncen Expedition, Theatinerstrasse 8, München I. Richard Beck, Buch- und Zeitschriften-Import Am Schiffgraben 57, Hannover.	Polen.	Schweizerische Gesandtschaft, Al. Marsz. J. Stallna 17, Warschau 1.
Finnland.	Schweizerische Gesandtschaft, Erottajan- katu 1, Helsinki.	Rumänien.	Legatiunea Elevetiana, Strada Pitar Mos 12, Bukarest 3.
Jugoslawien.	Schweizerische Gesandtschaft, Bircaninova 27, Beograd.	Schweden.	Nordiska Kompaniet, Hamngatan 18-20 Stockholm.
Niederlande.	Nederlandsch-Zwitserse Kamer van Koophandel, Keizersgracht 753 a, Amsterdam.	Schweiz.	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Riponne 3, Lausanne.
		Tschechoslowakei.	«Orbis» Zeitungsagentur Stallnova 46, Prag XII. C.S.R.
		Ungarn.	«Kultura» Sté hongroise pour le commerce de livres et de journaux, Akadémia u. 10, Budapest V.

Abonnieren Sie «TEXTILES SUISSES»

(«Schweizer Textilien»)

wenn Sie diese Zeitschrift regelmässig zu erhalten wünschen!

Publikationen der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung

Zürich und Lausanne

ZEITSCHRIFT « SCHWEIZER INDUSTRIE UND HANDEL » :

Orientiert über die wirtschaftliche Lage und Entwicklung der Schweiz; gibt eine allgemeine Übersicht über ihre Industrien, ihren Handel und ihr nationales Leben.

3 Nummern jährlich in deutsch, französisch, englisch und spanisch.

Ausland : Einschreibgebühr, gültig für 2 Jahre : SFr. 10.—.

Schweiz : Jahresabonnement Fr. 3.—.

ZEITSCHRIFT « SCHWEIZER TECHNIK » :

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinenindustrieller, Zürich. Rundschau der schweizerischen technischen Neuerungen. Studien über neue Maschinenkonstruktionen usw.

3 Nummern jährlich in deutsch, französisch, englisch, spanisch und portugiesisch.

Ausland : Einschreibgebühr, gültig für 2 Jahre : SFr. 15.—.

Schweiz : Jahresabonnement Fr. 3.—.

ZEITSCHRIFT « TEXTILES SUISSES » :

Reich bebilderte Fachzeitschrift, gibt fortlaufend Auskünfte über die Entwicklung des Textilgewerbes sowie über alles, was die Kleider- und Modeindustrie betrifft.

Erscheint vierteljährlich : deutsch, französisch, englisch und spanisch.

Ausland : Jahresabonnement : SFr. 20.—.

Schweiz : Jahresabonnement : Fr. 13.—.

« HANDBUCH DER SCHWEIZERISCHEN PRODUKTION » :

Erscheint in deutscher, französischer, englischer und spanischer Sprache. Adressbuch der schweizerischen Industrien mit Verzeichnis nach Artikeln, Industriezweigen und Firmen. (Nur in deutscher, französischer und englischer Sprache erhältlich; spanische Ausgabe in Vorbereitung.)

Preis : Ausland : SFr. 18.— plus Porto. Schweiz : Fr. 18.— plus Wust und Porto.

BROSCHÜRE « DIE SCHWEIZ UND IHRE INDUSTRIEN » :

Gedrängte, allgemeine Übersicht über die Schweiz, ihre Institutionen, Wirtschaft und Industrie mit 2 Karten und zahlreichen Illustrationen.

Ausgaben in französischer, deutscher, englischer, spanischer, portugiesischer, italienischer und schwedischer Sprache, Preis : SFr. 2.—.

« WIRTSCHAFTLICHE MITTEILUNGEN » :

Informationsblatt für den Aussenhandel.

Unterrichtet über Auslandmärkte, Handelsmethoden, Geschäftsmöglichkeiten, Waren- und Zahlungsverkehr. Erscheint wöchentlich 2 sprachig (deutsch und französisch).

Ausland : Jahresabonnement SFr. 22.—.

Schweiz : Jahresabonnement SFr. 18.—.

Für alle Auskünfte wende man sich an die :

Schweizerische Zentrale für Handelsförderung

Publikationsdienst

Place de la Riponne 3

LAUSANNE

Telephon 22 33 33

Für Vertretungen von **S**chweizer Firmen

wende man sich an die

**Schweizerische Zentrale
für Handelsförderung**

Postfach Fraumünster 738

ZÜRICH